

[Więcej, niżli jeź biały...]



MAX JACOB

[Więcej, niżli jeź biały...]

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Więcej, niżli jeź biały, skryty przez iglice,
Miała ostrzy forteca z perłowej macicy.
Baszta zamku, którego szpic ostrzyło słońce,
A nie skropiły nigdy deszcze łagodzące,
W piwnicy lali kule czerwoni żołnierze
I tłoczyli szrapnele na spichlerzy wieże.
Potem w palbie¹ ćwiczyli się i w jękach długich.
Z niebios żółtych, ze stopni schodzili cherubi².
Skryjcie to w piersi jemu, co w perłach jest biegły!
To wszystko brednia, którą fantazja wylęgła,
By smutek mój powiedzieć i wielkie boleści,
Wywołane przez serca twarde i bez cześci³,
I przez tak wiele pokus, tyle nieprawości...

Żołnierz

Poezja, Poeta

¹palba (daw.) — strzelanie. [przypis edytorski]

²cherub — cherubin; anioł z jednego z wyższych chórów niebiańskich. [przypis edytorski]

³cześci — dziś popr.: czci. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/jacob-wiecej-nizli-jez-bialy>

Tekst opracowany na podstawie: Stefan Napierski, *Od Baudelaire'a do nadrealistów. Przekłady i szkice z nowoczesnej literatury francuskiej*, Gebethner i Wolff, Warszawa 1933.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Śląską Bibliotekę Cyfrową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Katarzyna Dug, Paulina Choromańska, Wojciech Kotwica.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.